



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

58, RUE RICHELIEU  
75084 PARIS CEDEX 02

INFOBILA



BIBLIOTHÈQUE DE  
DOCUMENTATION  
INTERNATIONALE  
CONTEMPORAINE  
M U S E E  
D' H I S T O I R E  
C O N T E M P O R A I N E

6, Allée de l'Université  
92001 NANTERRE CEDEX

**47° CONGRESO DE  
AMERICANISTAS**

7 - 11 de julio de 1991, New Orleans, Tulane University.

Simposio : La información científica en ciencias humanas y  
sociales sobre América latina en 1991

Tema C. Metodología y procedimientos técnicos.

\*\*\*\*\*

REDES DOCUMENTALES Y COOPERACION INTER-INSTITUCIONAL SOBRE  
AMERICA LATINA EN EUROPA

El caso de Francia

Marie Danielle Schaeffer  
Bibliothèque nationale (Paris)

Geneviève Dreyfus-Armand  
Bibliothèque de documentation  
internationale contemporaine  
(Nanterre)

con la ayuda de Adriana Jimenez

INFOBILA

Para situar la documentación sobre América latina en Europa, nos parece importante conocer la organización de las bibliotecas y del sistema de información. El caso de Francia puede ser representativo de una situación en evolución : el sistema está actualmente entrando en un período de profunda transformación y las realizaciones efectivas vecinan con proyectos todavía teóricos. la información sobre América latina debe ser estudiada en este marco general.

El sistema de información académico (bibliotecas, archivos y centros de documentación), depende administrativamente, en Francia, de tres ministerios : Cultura, Investigación y Educación nacional . Del ministerio de la Cultura dependen la Biblioteca nacional, la Biblioteca pública de información (del Centro Georges Pompidou), las bibliotecas municipales de las grandes ciudades y las bibliotecas generales encargadas del préstamo en las zonas rurales y en las pequeñas ciudades. Los centros de documentación del Centro nacional de la investigación científica (CNRS), tanto para las ciencias humanas y sociales que para las disciplinas científicas, dependen del ministerio de la Investigación ; de este ministerio depende también el Instituto nacional de la información científica y técnica.

Las bibliotecas de las universidades, las grandes bibliotecas ligadas a varias universidades (bibliotecas inter-universitarias) y las bibliotecas de las grandes instituciones científicas dependen del Ministerio de la Educación. Entre las bibliotecas universitarias existen 20 centros especializados que cubren la documentación en 16 disciplinas, se llaman CADIST (Centros de adquisición y de difusión de la información científica y técnica). Su papel

es de conocer y adquirir todo documento útil a la investigación en su disciplina, y de ponerlo a la disposición de los investigadores. (1)

Esta situación compleja, herencia de un largo pasado que ha permitido recoger una abundante documentación, plantea ahora, a la hora de la informatización y de la mundialización de la información la necesidad de una cooperación interinstitucional. Los proyectos de redes documentales, dentro de los cuales la información sobre América latina aparece como de los puntos a mejorar, están más que siempre, a la orden del día.

El REDIAL (Red europea de documentación e información sobre América latina) es un intento de hacer conocer mejor los fondos documentales europeos sobre América latina y de intensificar la cooperación entre bibliotecas y centros de documentación europeos. El REDIAL tiene que ser un catalizador de este esfuerzo.

---

1. Para las ciencias humanas y sociales, existen los CADIST siguientes : arte y arqueología, etnología, prehistoria, gestión y ciencias económicas, historia moderna y contemporánea, relaciones internacionales y mundo contemporáneo (siglo XX) [la **BDIC** -es este CADIST], ciencias jurídicas, ciencias políticas y ciencias religiosas.

## A. Los sistemas documentales informatizados

### 1. Los sistemas enciclopédicos

Vamos presentar aquí los grandes sistemas documentales franceses enciclopédicos en que se encuentran referencias sobre América latina.

a) *La base de datos BN - Opale* recoge 1.200.000

asientos bibliográficos de libros y periódicos franceses y extranjeros publicados desde 1970 y ficheros de autoridades personas físicas, colectividades, encabezamientos de materias y títulos uniformes.

Su crecimiento medio es de : 95.000 asientos bibliográficos

50.000 asientos de autoridades / año. -

En 1991 se añadirán 15.000 asientos de obras anónimas de los siglos XV - XVI - XVII. -

- El acceso en línea se hace por medio de una red informática ; 250 terminales son conectados en la biblioteca o en otros establecimientos. La Biblioteca Sainte Geneviève se conecta por una línea especializada, la BPI y la Biblioteca municipal de Rennes pasan por la red Transpac. -

Una convención entre la Biblioteca nacional y el ministerio de Educación acaba de ser firmada para el conjunto de las bibliotecas universitarias : entrarán en la red para alimentarla con nuevos asientos (libros extranjeros), recuperar por extracción sus asientos y añadir sus localizaciones ; podrán también ayudar al servicio del depósito legal señalando las lagunas.

Una formación debe empezar en septiembre de 1991 para el personal de 15 bibliotecas.

Las bibliotecas municipales que reciben el depósito legal de los impresores podrán también entrar en la red según la misma esquema.

**- Productos**

+ Cintas magnéticas (desde 1988)

+ CD-Rom de la Bibliographie nationale française (BNF) (desde 1989)

+ Proximamente CD-Rom de los ficheros de autoridades

+ Edición papel de la BNF y de sus suplementos y boletín de nuevas adquisiciones

+ Microfichas de los asientos de autoridades

+ Asientos por suscripción : depósito legal o BNF, "requêtes", extracción personalizada

El formato es el UNIMARC

- A partir del otoño de 1991 un distribuidor nacional incluirá todos los libros franceses y extranjeros y la base **Opaline** (2). Se encargará de la distribución de asientos bibliográficos en formato Unimarc y de la edición de catálogos. Se podrá acceder a los asientos bibliográficos y a las autoridades vinculadas.

Primero constituirá un servicio de comercialización para todas las bibliotecas (catalogación), después ofrecerá un servicio videotex para todo público.

Las convenciones serán firmadas directamente con la Bibliotheque Nationale.

Su superioridad esencial sobre el CD-Rom es la frescura de la información y también la presencia de los documentos audiovisuales.

---

2. La base **Opaline** es especializada en documentos audiovisuales, musicales e iconográficos.

b) El *INIST (Instituto nacional de información científica y técnica)* constituye, en Francia, un nuevo servicio muy importante de acceso a la documentación. Es un servicio que facilita el acceso a artículos de periódicos, informes científicos, actas de congresos y tesis, es decir una documentación primaria muy importante para la investigación de alto nivel pero muy difícil a conseguir.

El INIST tiene un servicio express que facilita todo documento para el día siguiente para Francia y algunos días más tarde para otros países. Los documentos se piden por teléfono, fax o "minitel". Hay también un servicio por telecopia (fax) que facilita el documento dentro de dos horas.

El INIST posee también dos bases de datos bibliográficos, PASCAL (más de 7 millones de referencias en ciencia, tecnología y medicina) y FRANCIS (más de un millón de referencias en ciencias humanas, sociales y económicas). El base de datos "América latina" pertenece a FRANCIS (ver más adelante). El Instituto puede dar también la traducción de cualquier documento científico.

c) Existe en Francia una otra red, nacida en Suiza, la red *"SIBIL"*, que incluye 27 archivos o bibliotecas -principalmente bibliotecas universitarias (3)- de Paris o de provincia. Esta red cuenta ahora alrededor de 300.000 referencias. Este sistema permite la catalogación compartida de los documentos y constituye un base de datos interdisciplinarios importante, pues se añaden las referencias de las bibliotecas suizas (1.200.000 referencias).

---

3. Como las bibliotecas de Montpellier, Aix-Marseille, Bordeaux, Toulouse, la biblioteca de la Sorbonne...

d) *Catalogo colectivo nacional (CCN) /  
Publicaciones en Serie*

El CCN es un banco de datos bibliográficos que sirve a la identificación y también a la localización. Está destinado en primer lugar a facilitar el acceso a las colecciones, dando el estado de las colecciones y las características de las bibliotecas o centros de documentación participantes.

- Recoge 575.000 títulos, 210.000 títulos localizados, 2.750 bibliotecas

Es un conjunto de tres ficheros :

+ bibliográficos : alimentado por datos del sistema ISDS o por creaciones de las bibliotecas transmitidas después al ISDS

+ Localizaciones : códigos de las bibliotecas, estado de colección y asignatura

+ repertorio de bibliotecas

- El acceso se hace via SUNIST (4):

- Estructura de la red :

+ nivel local : las bibliotecas señalan sus nuevos títulos al centro regional y entran directamente sus localizaciones

+ nivel regional : 34 centros regionales, 23 en provincia, 11 en región parisiana, están encargados de la formación y de la información de

---

4. Serveur universitaire nationale pour l'information scientifique et technique.

las bibliotecas, de la promoción del CCN y de la alimentación bibliográfica de la base.

+ nivel nacional : tiene el mismo papel que los centros regionales pero al nivel nacional. Está encargado de la coordinación de todas las actividades de la red, hace el control bibliográfico final de los datos, asegura la formación del CCN en Francia y al extranjero.

**- los Productos :**

+ catálogos - papel : selección por biblioteca, región, tema

+ catálogo en microfichas de los seriales localizados (anual)

+ edición papel del repertorio de bibliotecas (anual)

+ cintas magnéticas según pedidos de los miembros

+ edición Videotex desde finales de 1990

+ CD-Rom *Myriade* comercializado a partir de diciembre de 1989.

Fue realizada por la sociedad Jouve, el logiciel es "Le Pac" de Brodart automation.

Hay varios tipos de interrogación según el utilizador.

**- proyectos :**

+ posibilidad de descargamiento de los datos en un microordenador a partir del CD-Rom para facilitar el préstamo entre bibliotecas

+ Logiciel en versión inglesa



La estructura del CCN y sus realizaciones la hacen apreciar por los profesionales como modelo. Es un ejemplo de cooperación lograda entre bibliotecas de diversos tipos.

*e) Utilización de O.C.L.C. en Francia*

O.C.L.C. (5) es una red informática internacional que todos conocen pues es la más importante : 10.000 bibliotecas participan.

La base de datos funciona en conversacional desde 1971 y recogía en 1990, 21 M de asientos de todos tipos de soportes. Se acrescenta de 2 M de asientos cada año.

Ofrece varios tipos de servicios, cada institución o grupo de instituciones firma una convención según sus necesidades.

Es una organización autofinanciada dirigida por un consejo de administración y un consejo de usuarios.

OCLC Europe está instalado en Birmingham y tiene relaciones con redes nacionales de varios países : Gran Bretaña, Países bajos, Francia, Alemania, España.

**- Implantación en Francia**

En 1987 una convención fue firmada con el ministerio de Educación nacional : las bibliotecas universitarias pueden afiliarse para el tratamiento de las adquisiciones y la conversión de ficheros. En 1990 en una asociación "Auroc" fue creada : agrupa la veintena de bibliotecas que

participan ; tiene la responsabilidad de la red en Francia : afiliaciones, formación, negociaciones con OCLC.

En 1991 ha sido firmada una nueva convención entre la DPDU (Ministerio de la Educación nacional), AUROC, el Sunist y OCLC. La DPDU financia y organiza los servicios automatizados, Auroc está encargado de la formación y de la promoción de los productos y servicios, el SUNIST es el "serveur" de Pancatalogue. Las bibliotecas hacen la catalogación en un sistema local (PC) utilizando el CD-Rom OCLC o la base en línea cuando la información no figura en el CD. OCLC devuelve directamente los asientos recuperados, enriquecidos de las localizaciones. Los asientos alimentan la base Pancatalogue.

#### *f) Rameau*

Rameau es una lista de autoridades / materias destinadas a ayudar la indización : es un lenguaje documental enciclopédico estructurado que permite la construcción de encabezamientos materias ; su base es el fichero de autoridades materias de la Biblioteca nacional, compuesto a partir del "Répertoire des vedettes-matières de l'université Laval", traducción de los "Library of Congress subject headings".

Hay relaciones de sinonimia entre términos retenidos y términos excluidos y relaciones de asociación jerarquizadas o no entre términos retenidos. En 1990 comprende 12.000 asientos de autoridades y 75.000 términos excluidos.

- Estructura funcional :

Rameau depende del ministerio de Educación nacional.

La mayoría de las bibliotecas públicas, y la totalidad de las bibliotecas universitarias hacen parte de una red nacional de *Préstamo entre bibliotecas*, llamado *PEB*. La red cuenta 250 instituciones y 90% de estas son biblioteca de las Universidades. Cualquier lector de una de estas bibliotecas puede pedir un libro -o una reproducción de artículo- que no encuentra en su región. Las cifras de préstamo de libros aumentan cada año y se sitúan alrededor de medio millón (eso representa 1.700 préstamos cada día).

El PEB está articulado con la organización de los CADIST, que hemos visto en el principio de esta comunicación. Los centros CADIST, especializados en una disciplina, constituyen un polo de recurso y mandan el documento pedido por una biblioteca adherida a la red PEB cuando la biblioteca más cerca de esta no tiene el documento.

El PEB es automatizado en casi 120 bibliotecas de la red -mismo si los pedidos manuales existen todavía -, y este sistema permite que, rápidamente, en cualquier lugar del país, un lector pueda conseguir el documento que necesita. Vamos ver, un poco más tarde, que este sistema va ser extendido a otros países europeos, en el proyecto ION.

***El CD-ROM de las Bibliotecas universitarias*** : Es otro intento de cooperación : tres bibliotecas situadas en la Montagne Sainte Geneviève en París han producido un CD-Rom común. Las bibliotecas son la Sorbonne, Cujas (derecho, economía) y Sainte Geneviève. Cada biblioteca tiene un sistema automatizado diferente : Sibil en la Sorbonne, OCLC en Cujas, BN-Opale en Sainte Geneviève. El CD-Rom es un CD-ROM charter, los ficheros no son fusionados, los índices tampoco, cada catálogo queda autónomo. El CD-Rom permite una

La BN alimenta la base con su fichero y sus puestas al día regulares, tiene la responsabilidad de las validaciones y de la formación (Centre de coordination Bibliographique et Technique). La Cellule Nationale de coordination de l'indexation-matières asume la responsabilidad técnica y financiera. Los utilizadores pueden proponer enriquecimientos y comunican por correo electrónico. El acceso se hace via Sunist para las bibliotecas universitarias y algunas municipales.

- **Productos :**

- + Edición en microfichas (semestrial)
- + Edición papel para los nombres comunes
- + Guía de indización y manual de interrogación

- **Originalidad :**

+ Rameau està utilizado por bibliotecas de diversos tipos, es un instrumento de trabajo común para bibliotecas ya organizadas en redes (OCLC, SIBIL)

+ Desde 1990 algunas bibliotecas expertos tienen una delegación de autoridad para la validación de los asientos en una disciplina (matemáticas, física...)

+ Los utilizadores participan a la evolución de la base, proponiendo modificaciones y enriquecimientos.

+ Rameau interesa también a bibliotecas extranjeras, puede constituir una útil cooperación internacional.

*g) Diversas realizaciones de las bibliotecas universitarias*

difusión amplia de estos catálogos, ayuda a la localización y permite una gestión automatizada del préstamo por impresora.

## 2. Sistemas de información especializados

La documentación y la información sobre América latina se encuentran en los centros que hemos descrito, como parte integrante de los fondos. La Biblioteca nacional posee un fondo importante sobre América latina en las ciencias humanas y sociales y en literatura. Muchas bibliotecas universitarias tienen fondos notables sobre América latina, como la de Tolosa; en algunas de estas últimas hay departamentos especializados, como en la BDIC, por ejemplo, dedicada a la vida política, económica y social del siglo XX y que tiene fondos raros sobre partidos y sindicatos latinoamericanos (6).

El centro documental especializado únicamente sobre América latina es el del Instituto de altos estudios de América latina (IHEAL), de Paris, que está empezando su automatización. Este Instituto es el núcleo de la *Red documental latinoamericana*, dependiente del CNRS, juntando las bibliotecas y centros de documentación que tienen un interés sobre América latina. Esta red tiene por objeto de asegurar la coordinación de la documentación y de la información sobre América latina en Francia; está compuesto de 13 centros miembros y de 7 centros asociados (entre estos últimos, hay centros de Bélgica y de Canadá francés).

El **base de datos América latina** está realizada por esta red; creada en 1981, la base se puede interrogar a partir de un terminal de ordenador o

---

6. Cf. la ponencia: "Balance de las acciones europeas de recuperación y salvaguardia de los archivos de los movimientos populares latinoamericanos".

de un "minitel", por autor o tema, y se puede pedir los documentos como en los otros servicios del INIST (este base de datos, automatizada desde 1981 tiene alrededor de 10.000 referencias, y crece cada año de casi 1.000 referencias) (7).

La red publica también el *Boletín bibliográfico América latina* cada 6 meses y cuenta hasta ahora con 17 números. La red ha publicado un *Catálogo de tesis sostenidas en Francia*, un *Catálogo de periódicos latinoamericanos existentes en Francia*, un *Repertorio de americanistas franceses*, y tiene un Boletín de información llamado *Alizés*.

## B. Proyectos en curso

### 1. El proyecto de la Bibliothéque de France

El objetivo esencial del proyecto es de realizar una biblioteca de tipo nuevo cuya misión será de cubrir todos los campos del conocimiento y de poner sus fondos a la disposición de todos. Esto supone una gestión nueva, un funcionamiento en red y la utilización de procedimientos nuevos para el acceso a distancia.

- La gestión nueva debe pasar por la modernización de la Bibliothéque nationale (es decir la informatización total de su catálogo y la modernización de la comunicación) y un concepto de biblioteca "flexible" que utilizará la comunicación electrónica, la numerización, la re-orientación etc...

---

7. Para más detalles, cf la ponencia de este simposio dedicada a los bases de datos europeos donde se puede encontrar información sobre América latina.

- El funcionamiento en red se justifica porque la B.D.F. debe poseer fondos en todas las áreas del conocimiento, lo que impide la exhaustividad en un lugar único, y porque se quiere tomar en cuenta la riqueza de los fondos al nivel nacional.

- La transmisión de documentos debe permitir que todos los lectores dispongan de todos los documentos, cualesquiera que sea la distancia y la hora. La numerización permite la reproducción de documentos y su <sup>encamisa</sup> ~~encantamiento~~ : difusión desde la B.D.F.

La B.D.F. debe disponer de 300.000 documentos numerizados en 1995, fecha de abertura y la numerización se podrá hacer según los pedidos.

#### Organización de la red

La B.D.F. debe seleccionar polos asociados en función de la cualidad de sus fondos, la capacidad de acogida del público y la voluntad política fuerte de las administraciones locales. Servirán de base al futuro "catalogue collectif français"

\* Las bibliotecas municipales que tienen fondos patrimoniales recibirán ayudas de la B.D.F. y del Ministère de la Cultura et des Grands travaux para la conversión retrospectiva de sus catálogos (20 bibliotecas)

\* Las bibliotecas universitarias que tienen un CADIST y algunas bibliotecas especializadas constituirán polos para un campo preciso después de la conversión de sus catálogos y de la conexión informática para su participación al futuro catálogo colectivo. Recibirán las mismas subvenciones que las bibliotecas municipales y otras de la DPDU (Ministerio de Educación nacional).

Se crearàn polos regionales de lectura y documentación que seràn constituidos de varias bibliotecas asociadas de la misma ciudad o región. Esta mancomunidad permitirà una partición de las misiones (adquisiciones, conservación..) y un intercambio de servicios. El estatuto de asociación sera sometido a una convención que definirà el grado de cooperación : integración al catàlogo colectivo, reparto de adquisiciones, transmisión a distancia, conversación del patrimonio nacional.

### Catalogue collectif<sup>de</sup> France

Para la información bibliogràfica, la B.N. y la B.D.F. representan el principal depósito de asientos y pueden asegurar tambièn su cualidad (normas, autoridades). La base inicial contendrà 7 M de asientos provenientes de la B N, màs los fondos de la B.D.F. (adquisiciones 90-95), màs los asientos provenientes de las bibliotecas asociadas. El esquema director estratégico y la arquitectura funcional quedan a determinar. Las características esenciales del catàlogo que han guiado los trabajos de preparación son las siguientes :

+ està destinado a todos los lectores en casa o en biblioteca + su manejo debe ser facil + debe permitir una gran riqueza de busqueda + señala monografías y documentos audiovisuales + està vinculado con el CCN / PS, el catàlogo de tesis + los documentos señalados deben ser asequibles + asegura la reorientación hacia otros catàlogos

El distribuidor almacenarìa solo los índices que dan acceso a los asientos y localizaciones. Estos índices serían compuestos de asientos muy sencillos. Los asientos completos serían asequibles por una reorientación hacia los diversos catàlogos en su formato de origen (Pancatalogue, CCN/PS, BN-Opale...). El catàlogo debe incluir el



repertorio de bibliotecas y debe permitir filtraciones (por àrea geogràfica, por establecimiento) y pasarelas hacia otras bases (CNRS). Tendrà accesos diferentes segùn los niveles de pùblico : profesionales, investigadores, pùblico en general. Todos los problemas no estàn resueltos y un peritaje de comprobación debe ser hecho por otra sociedad.

## 2. Pancatalogue

Pancatalogue es el catàlogo colectivo de las monografías conservadas en las bibliotecas universitarias y las bibliotecas de los grandes establecimientos. Es un complemento del CCN y de Téléthèses y un elemento del futuro Catalogue collectif français. Las referencias entran poco a poco en el catàlogo : adquisiciones de las bibliotecas, y asientos de los fondos màs antiguos despues de conversiones retrospectivas. Su objetivo es la identificación y la localización de los documentos. Es un instrumento para el préstamo entre bibliotecas.

- Los veneros de información que lo alimentan son OCLC, SIBIL o BN-Opale segùn la elección de cada biblioteca.

- Està organizado como red de catalogación en cooperación en la cual las bibliotecas crean asientos, corrigen o recuperan.

Estos asientos alimentan los catàlogos locales y Pancatalogue.

Debe permitir la integración directa de datos de varios tipos segùn el venero escogido.

- El acceso serà reservado primero a las bibliotecas participantes y despues se ampliarà hacia el pùblico por un acceso Videotex.

- El logicial utilizado es el Dobis-Libis de IBM

- Se harà primero una fusión de los datos de indexación, despues de los asientos para eliminar los dobletes y en fin una asociación de todas las localizaciones al asiento definitivo.

En una primera fase la base recoge 260.000 asientos OCLC

En la segunda fase la base recoge 200.000 asientos BN-Opale

En la tercera fase la base recoge 220.000 asientos SIBIL

La calidad inicial de los asientos es determinante para el logro del catálogo.

- Pancatalogue constituye un primer paso para adelantar el catalogue collectif français. Ha dado un impulso y directivas para la informatización de las bibliotecas universitarias.

### **3. El proyecto FOU DRE**

Este programa francés FOU DRE (= rayo) quiere facilitar documentos por el medio de una red electrónica y consiste en la automatización de la parte final del préstamo entre bibliotecas universitarias, con la instalación de un sistema de suministro electrónico de documentos, via NUMERIS (64 000 bauds)(8), asociado con un sistema de discos ópticos numéricos (DON).

Así, todo documento pedido por el PEB será transformado y numerizado por la biblioteca que le posee en sus fondos y eso permitirá una velocidad más grande para el primer préstamo -el documento llega de manera instantánea -, y sobretodo para los préstamos ulteriores de este documento. Este sistema es particularmente importante para los artículos de periódicos que constituyen 85 % de los pedidos de préstamo.

### **4. El proyecto ION**

El proyecto europeo de préstamo entre bibliotecas a empezado en febrero de 1990 y ha tomado el nombre oficial de ION Interlending OSI Network (9). El objetivo principal de este proyecto es de realizar la interconexión de las tres redes automatizadas de préstamo entre

---

8. NUMERIS : red numérica con integración de servicios, permitiendo la transmisión de datos con alta velocidad.

9. OSI : Open system interconnexion.

bibliotecas (el LASER inglés, el PICA holandés y el PEB francés) y de mejorar los servicios de préstamo internacional. El proyecto se realiza en tres etapas, estamos en la segunda durante el año 1991 ; la tercera es prevista para el año 1992. Todas las bibliotecas francesas miembros de la red PEB podrán recibir directamente pedidos internacionales de Gran Bretaña y de los Países Bajos ; pero, solo los centros CADIST podrán hacer pedidos, para ellos mismos o para otras bibliotecas.

### **Conclusión**

Como hemos visto, el proyecto de creación de la Bibliothèque de France suscita una reflexión general e impone la necesidad de revisar algunos funcionamientos. Constatamos que la cooperación europea empieza y debe desarrollarse en los próximos años, por ejemplo : préstamo entre bibliotecas y normalización de CD-ROM.

La existencia del REDIAL -que es, para América latina, un prototipo de la coordinación que se puede hacer en una area cultural- es una etapa importante en la constitución de redes especializadas.

Los medios tecnológicos existentes permiten todo tipo de cooperación, pero lo que falta muy a menudo, en Europa seguramente, pero en todo caso en Francia, es el aumento de los recursos humanos.

Esperamos que una próxima reunión nos permitirá hacer un paralelo con la organización documental de otros países. Esperamos que el año 1992 -con la conmemoración del encuentro de dos mundos- provocará oportunidades no solamente para impulsar la investigación sobre América latina pero también para desarrollar la documentación.